

ID# _____

EVALYASYON SANTE POU REFIJYE - KENZ (15) (RHS-15)






REFUGEE HEALTH SCREENER-15 (RHS-15)



DATE: _____

ENSTRIKSYON : Itilize nimewo zewo a kat ki akote chak sentòm, epi souple endike nan ki nivo sentòm nan ap ba w pwoblèm pandan mwa ki sòt pase a. Mete yon kwa sou nimewo nan ranje ki apwopriye avèk sentòm/siy jan w santi w. Si jan ou santi w la pa t deranje w nan mwa ki sot pase a, mete yon kwa sou “anyen menm.”

INSTRUCTIONS: Using the scale beside each symptom, please indicate the degree to which the symptom has been bothersome to you over the past month. Place a mark in the appropriate column. If the symptom has not been bothersome to you during the past month, circle “NOT AT ALL.”

SENTÒM/SIY SYMPTOMS					
	ANYEN MENM NOT AT ALL	TOU PITI A LITTLE BIT	PA ANPIL MODERATELY	ANPIL QUITE A BIT	ANPIL ANPIL EXTREMELY
1. Doulè nan misk, zo, ak jwenti Muscle, bone, joint pains	0	1	2	3	4
2. Santi w pa kontan, tris, oswa tris prèske tout tan Feeling down, sad, or blue most of the time	0	1	2	3	4
3. Reflechi oswa oupanse twòp Too much thinking or too many thoughts	0	1	2	3	4
4. Pa ka ede tèt ou oubyen santi w initil Feeling helpless	0	1	2	3	4
5. Pè sanzatan san rezon Suddenly scared for no reason	0	1	2	3	4
6. Pèdi konesans, tèt vire, oubyen fèb Faintness, dizziness, or weakness	0	1	2	3	4
7. Boulvèsè oubyen anndan w ap tranble Nervousness or shakiness inside	0	1	2	3	4
8. Santi w pa ka repoze, pa ka chita anplas Feeling restless, can't sit still	0	1	2	3	4
9. Ou kriye fasil Crying easily	0	1	2	3	4

Developed by the Pathways to Wellness project and generously funded by Robert Wood Johnson Foundation, Bill and Melinda Gates Foundation, United Way of King County, Medina Foundation, The Seattle Foundation, Boeing Employees Community Fund and M.J. Murdock Charitable Trust. Production of the Haitian Creole version was made possible by the Florida Department of Health.

© 2020 Pathways to Wellness: Integrating Refugee Health and Well-Being

Pathways to Wellness: Integrating Refugee Health and Well-Being is a project of Lutheran Community Services Northwest, Asian Counseling and Referral Service, Public Health Seattle & King County, and Michael Hollifield, M.D. of the War Survivors Institute. For more information please contact War Survivors Institute at: www.warsurvivors.org

ID# _____

EVALYASYON SANTE POU REFIJYE - KENZ (15) (RHS-15)

REFUGEE HEALTH SCREENER-15 (RHS-15)



DATE: _____

Sentòm oubyen siy sa yo kapab gen relasyon avèk eksperyans twomatik malè a pandan lagè ak depلاسman kite peyi w. Konbyen fwa nan mwa ki sot pase a ou te :

The following symptoms may be related to traumatic experiences during war and migration. How much in the past month have you:

SENTÒM/SIY SYMPTOMS					
	ANYEN MENIM NOT AT ALL	TOU PITI A LITTLE BIT	PA ANPIL MODERATELY	ANPIL QUITE A BIT	ANPIL ANPIL EXTREMELY
10. Ou te fè eksperyans reviv twoma malè a ; aji oubyen santi tankou w ap viv li ankò? Had the experience of reliving the trauma; acting or feeling as if it were happening again?	0	1	2	3	4
11. Ou te gen reyaksyon fizik sa yo (tankou : w ap swe sanzatann, kè w ap bat fò) lè w sonje twoma (sa ki te pase a)? Been having physical reactions (for example, break out in a sweat, heart beats fast) when reminded of the trauma?	0	1	2	3	4
12. Tout sansasyon emosyonèl ale (tankou : santi m tris men m pa ka kriye ; m pa gen santiman renmen)? Felt emotionally numb (for example, feel sad but can't cry, unable to have loving feelings)?	0	1	2	3	4
13. Ap plede sote epi w konn sote sanzatan (tankou lè yon moun apwoche w pa deyè)? Been jumpier, more easily startled (for example, when someone walks up behind you)?	0	1	2	3	4

Developed by the Pathways to Wellness project and generously funded by Robert Wood Johnson Foundation, Bill and Melinda Gates Foundation, United Way of King County, Medina Foundation, The Seattle Foundation, Boeing Employees Community Fund and M.J. Murdock Charitable Trust. Production of the Haitian Creole version was made possible by the Florida Department of Health.

© 2020 Pathways to Wellness: Integrating Refugee Health and Well-Being

Pathways to Wellness: Integrating Refugee Health and Well-Being is a project of Lutheran Community Services Northwest, Asian Counseling and Referral Service, Public Health Seattle & King County, and Michael Hollifield, M.D. of the War Survivors Institute. For more information please contact War Survivors Institute at: www.warsurvivors.org

ID# _____

EVALYASYON SANTE POU REFIJYE - KENZ (15) (RHS-15)
REFUGEE HEALTH SCREENER-15 (RHS-15)



DATE: _____

14. Antoure yon repons ki pi apwopriye pou ou. Èske w santi w :

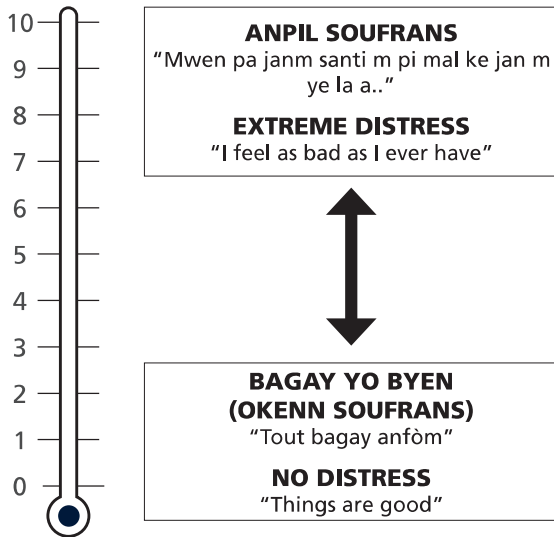
Circle the one best response below. Do you feel that you are:

- Kapab jere nenpòt ki sitiyasyon**
Able to handle (cope with) anything **0**
- Kapab jere pifò sitiyasyon yo**
Able to handle (cope with) most things **1**
- Kapab jere kèk sitiyasyon, men gen kèk sitiyasyon ou pa kapab jere**
Able to handle (cope with) some things, but not able to cope with other things **2**
- Pa kapab fè fas ak pifò sitiyasyon**
Unable to cope with most things **3**
- Pa kapab fè fas ak okenn sitiyasyon**
Unable to cope with anything **4**

Add Total Score of items 1–14

15. Tèmomèt soufrans/detrès

Distress Thermometer



Tanpri antoure yon nimewo (0 a 10) ki pi byen dekri degre soufrans ou te fè eksperyans semèn pase a ak jodi a.

Please circle the number (0–10) that best describes how much distress you have been experiencing in the past week, including today.

SCORING SCREENING IS POSITIVE IF: **1** ITEMS 1–14 IS \geq 12 OR **2** DISTRESS THERMOMETER IS \geq 5

CHECK ONE: POSITIVE NEGATIVE SELF-ADMINISTERED NOT SELF-ADMINISTERED